

# GLOSSARIO

**adiaforo** Neutro, indifferente. Le lezioni adiafore di un passo sono quelle, benché diverse tra loro, tutte di per sé accettabili.

**antigrafo** Codice da cui si è copiato il codice in esame (apografo), di cui l'antigrafo risulta quindi "genitore".

**apocrifo** Testo non autentico, attribuito falsamente ad un autore.

**apografo** Copia; il codice "figlio" di un antigrafo.

**archetipo** Testimone discendente direttamente dall'originale, di cui è già una corruzione a causa di almeno un errore congiuntivo, e capostipite di tutta la tradizione.

**autografo** Codice scritto dalla mano dell'autore

**codice** (*codex*) Tipo di supporto scrittorio all'origine della moderna forma del libro.

**codex descriptus** Esemplare ricavato da un altro in possesso dell'editore e quindi inutile ai fini della costituzione del testo.

**codice interposto** (*codex interpositus*) Esemplare intermediario perduto, ma la cui necessità risulta evidente dalle parentele tra i testimoni.

**collazione** (*collatio*) Sistematico e completo confronto di tutti i testimoni conservati di un testo, operato durante la *recensio*.

**Contaminazione** Influenza in un testo di più testimoni, a cui il copista attinge a propria discrezione. È indicata nello stemma da una linea tratteggiata che unisce i codici in questione.

**ecdotica** vd. *filologia*

edizione critica Edizione scientifica di un testo, che deriva da uno studio sistematico di tutta la tradizione e che riporta le lezioni alternative a quelle scelte dall'editore

**emendatio** Fase del lavoro filologico in cui non solo si correggono gli errori presenti nella tradizione, ma anche viene stabilito il testo.

**emendatio ope codicum** Operazione di correzione di un testo ricorrendo in modo acritico e sporadico ad altro testimoni.

**emendatio ope ingenii** Operazione di correzione di un testo unicamente per congettura.

**filologia** Complesso di discipline filologico-storico-letterarie che studiano una determinata civiltà. In senso stretto, è quella scienza che percorre la storia della letteratura nel tentativo di restituire dei testi nella forma il più possibile conforme all'originale.

**idiografo** Codice scritto da una mano diversa da quella dell'autore, ma sotto la stretta sorveglianza di quest'ultimo.

**lezione** (*lectio*) Forma in cui si legge un luogo del testo in uno o più testimoni. È un termine relativo, in quanto adoperato sempre in raffronto con quelle altre lezioni che rispetto ad essa costituiscono delle varianti.

**palinsesto** Codice "scritto due volte", riutilizzato apponendo una nuova scrittura (*scriptio superior*) a quella originaria cancellata (*scriptio inferior*), la quale tuttavia rimane più o meno visibile.

**recensio** Valutazione della qualità di tutti i testimoni utili alla ricostruzione del testo originale, al fine di fissare della famiglie e potere quindi operare una selezione meccanica tra le varianti confrontabili (secondo un principio, ove possibile, di "maggioranza qualificata").

**recto** In un codice, è la prima facciata di ogni carta.

**stemma** Diagramma ad albero che illustra i rapporti "parentali" tra i testimoni

**testimone** Ogni copia manoscritta o a stampa di un testo del quale non si conserva l'originale; è indicato con una lettera maiuscole dell'alfabeto latino o con una sigla. I testimoni perduti ma la cui esistenza si può tuttavia dimostrare induttivamente si designano con lettere latine minuscole o con lettere greche.

**tradizione** Insieme dei testimoni di uno scritto più o meno antico. Può essere **diretta**, l'insieme delle copie integrali o parziali di un testo, o **indiretta**, l'insieme delle testimonianze di un testo o – più frequentemente – di sue parti note tramite traduzioni, citazioni o riassunti.

**usus scribendi** Insieme delle caratteristiche della lingua e dello stile di un autore, di un genere letterario e dell'epoca cui un'opera appartiene.

**variante** (*varia lectio*) Forma in cui un luogo di uno o più testimoni diverge dal medesimo luogo di un altro o di altri testimoni. È un termine relativo, in quanto adoperato sempre in raffronto con altre lezioni.

**verso** In un codice, è la seconda facciata di ogni carta.